

ФИЛИП КЕНДЕРСКИ





Оваа изложба ја посветувам на мојата мајка

Je consacre cette exposition à ma mère

I dedicate this exhibition to my mother



ФИЛИП КОНДОВСКИ FILIP KONDOVSKI

Децата на Африка
Les enfants de l'Afrique
Children of Africa



Музеј на современата уметност - Скопје
Musée d'Art Contemporain - Skopje
Museum of contemporary Art, Skopje

МАЈ - ЈУНИ/ MAI - JUIN / MAY - JUNE
2006



Магијата на фотографијата е во тоа што *нешто што некогаш било*, нешто што еднаш застанало пред малиот отвор на фотографскиот апарат, останало во него засекогаш заробено: небо, далечен предел, запрено движење, непознати лица, нечии очи што горат со тивок пламен... Она што некогаш со своето непосредно зрачење (својата луминесценција) ја допрело површината на фотографијата, сега нас не допира со сопствените зраци во играта на одблесците.

Од своето патување во Африка, Филип Кондовски ја зачувал само срцевината на непосредното доживување - светлината што зрачи од неговите фотографии ги отцртува лицата на луѓето од Нигер. Овие лица можат да бидат свездена мапа на нокното небо над Африка, пејзаж обликуван од дождот и од ветрот, пустиња каде блескаат зрнциата песок како ситни кристали од сол на испотената кожа, савана каде се притаени дивите сверови или шума полна необични крици. Ова се многубројните лица на Нигер - земја во чии длабочини одекнуваат неуморни удари на срцето и крвта, земја од која се создадени овие луѓе. Во нивните очи, под пепелта на нивните очни капаци, можете да го видите сјајот на усвитената жар, жар од огновите крај кои се раскажуваат приказни од почетокот на времето и околу кои се танцува со животински маски танцот на повторното обновување на светот.

Лицата на овие луѓе во својата посебност и во својата безвременост го изразуваат сиот енергетски полнеж на животот - како движењето што лавата го прави во незадржливото изливање од вулканот, од нив избива исконската животна сила. Ова ослободување на животот во негова изворна форма, ослободување коешто ја поништува секоја индивидуалност, не води до она место каде се создава магијата и митологијата.

Со ширум отворени очи пред овие *првородени синови на земјата* (Еме Сезер), пред чудото на светот како на првиот ден од неговото создавање, Филип Кондовски создал фотографии преку својата должност, преку она што техничкото битие на фотографијата може разумно да вети - тој во своите фотографии заробил засекогаш делче од душата на Нигер.

Емил Алексиев



La magie de la photographie, consiste à ce qui était, à ce qui une fois s'est arrêté devant la petite ouverture de la camera photographique, à ce qui s'est resté en elle à jamais: le ciel, le paysage lointin, un mouvement arrêté, des visages inconnus, certains yeux qui brûlent avec une flamme silencieuse... Ce qui, avec son rayonnement immédiat (sa luminosité), a touché la surface de la photographie une fois, maintenant nous touche à nous avec ses rayons dans le jeu des réflexions.

De son voyage en Afrique, Filip Kondovski n'a gardé que l'essence de l'événement immédiat – la lumière qui rayonne de ses photographies dessine les visages des gens de Niger. Ces visages peuvent être une carte des étoiles du ciel nocturne sur l'Afrique, un paysage modelé par la pluie et par le vent, un désert où étincellent les grains de sable comme de petits cristaux de sel sur la peau sueuse, une savane où se cachent les bêtes fauves ou un forêt plein de cris étranges. Ce sont les multiples visages de Niger – un pays dont les profondeurs résonnent du battement inlassable du cœur et du sang, une terre dont sont créés ces gens. Dans leurs yeux, sous le cendre de leurs paupières, on voit le rayonnement de l'ardeur enflammée, l'ardeur des feux autour lesquels on raconte des histoires dès le commencement du temps, autour lesquels on danse avec des masques animales la danse du renouvellement du monde.

Les visages de ces gens, avec leur particularité hors du temps, expriment tout la charge énergétique de la vie – comme le mouvement de la lave dans l'inarrestable déversement du volcan, ces gens déversent une force de vie initiale. Cette libération de la vie dans sa forme originelle, cette libération qui annule chaque individualité, elle nous amène dans ce lieu où sont créés la magie et la mythologie.

Avec les yeux grands ouverts devant les fils premiers nés de la terre (Eme Sezer), devant le miracle du monde comme au premier jour de sa création, Filip Kondovski a créé des photographies à travers son devoir, à travers ce que l'entité technologique de la photographie peut promettre raisonnablement – avec ses photos il a capturé pour toujours une petite partie de l'âme de Niger.

Emil Aleksiev





The magic of photography is in the fact that something that happened once, something that stood in front of the small eye of the photo camera, was forever captured in it. Sky, far-off landscape, frozen movement, unknown faces, somebody's eyes tingling with a little flame...Something that once touched the surface of photography with its imminent radiance (its luminescence), now touches us with its own beams playing with the reflection.

From his journey in Africa, Filip Kondovski kept only the core of the direct experience-the light radiating from his photos draws the faces of Niger people. These faces could be a starry map of night sky over Africa, a landscape shaped from rain and wind, a desert where sand glitters like small salt crystals on sweaty skin, a savanna with prowling wild beasts or a forest filled with unusual cries. These are the many faces of Niger-a country whose depths echo the untiring beats of heart and blood, a country that created these people. In their eyes,

under the ashes of their eyelids, one can see the gleam of burning ember, the ember from fireplaces where stories were told since the beginning of time and around which the dance of world renewal was performed with animal masks.

The faces of these people in their peculiarity and their timelessness, express the whole energetic life potential-as in the movement of lava overflowing from the volcano, a primeval life force emerges from them. This life releasing in its primary form, that dissolves every individuality, leads us to the place where magic and mythology were created.

With wide open eyes in front of these firstborn sons of Earth (Eme Seser), before the world miracle as on the first day of its creation, Filip Kondovski made photos through his duty, through what photography technically and reasonably could promise-in his photos he captured forever a part of Niger's soul.

Emil Aleksiev













ФИЛИП КОНДОВСКИ е роден на 10. 12. 1973 година во Скопје. ■ Студирал на Бугарската национална Академија за театарска и филмска уметност "К.Сарафов" во Софија - на Одделот за филмска и тв камера. ■ Дипломирал во 1996 година во класата на професор Венец Димитров со 50 минутниот игран филм "Амаро, ма нон тропо" во режија на Кристијан Ристески. ■ Есента во 1996 година во културниот центар "Мала Станица" во Скопје ја отвара својата прва самостојна изложба на фотографии, под наслов "Лица", која подоцна беше пренесена во Охрид, на 18-тите Манакиеви средби во Битола и на Меѓународните студентски филмски средби во Софија. ■ Во 1998 година во продукција на МТВ е директор на фотографија на тв филмот "Денес, утре!" во режија на Игор Поп Трајков, кој беше прикажан во Берлин, на Prix Europe 98 во категоријата на Young Europe. ■ Во 1999 во режија на Андреја Трајковски снима два кратки филма во продукција на МТВ: документарецот "Двоглед" и кусиот игран филм "Глушецот". ■ Истата година снима и три 45- минутни ТВ емисии за културната редакција на МТВ, односно нејзиниот циклус "Културна ризница" во кои според сценаријата на историчарот на уметноста Димитар Корнаков се обработуваат Македонските цркви и манастири. ■ Во 2000 година во режија на Кристијан Ристески ја снима документарната серија "Милениум 3.0" во 4 епизоди, а 2001 година снима 5 проекти во режија на Андреја Трајковски како и филмот "Водата е живот" по сценарио и во режија на Кочо Нетков, а во продукција на Фондот за води. ■ Во 2002 работи серија фотографии за билборди за разни кампањи, а во 2003 за циклусот "Културна ризница" на МТВ го снима 60 минутниот проект "Манастирор Зрзе" по сценарио на Димитар Корнаков во режија на Коле Малинов. Истата година ја снима детската серија во 6 епизоди "Сакам да бидам кошаркар", финансирана од Советот за Радиодифузија и Агенцијата за спорт и млади. ■ Во 2004 година во Музејот на град Скопје ја прави изложбата "Филип и Димитар Кондовски" на која покрај 60 фотографии на својот покоен татко - истакнатиот македонски сликар, академик Димитар Кондовски, тој излага 130 свои модни и уметнички фотографии, плакати и постери за културни манифестации и институции како и билборди од маркетинг кампањи за кои фотографиите ги работел Филип Кондовски. ■ Во 2005 година го прави својот прв режисерски чекор - го режира по свое сценарио краткиот игран филм "Години на самотија". Истата година учествува на V-тите Франкофонски игри во Ниамеј - Нигер каде што, како член на македонската екипа, го освојува бронзениот медал за фотографија и го добива орденот Витез на редот на Франкофонската Плеада за диалог и култура.

Проектот "Децата на Африка" е снимен во декември 2005 година за време на 10 дневниот престој на V-тите Франкофонски игри на уметност и спорт во Ниамеј.

Покрај изложбата од 110 црно-бели и колор фотографии, со димензии 40x60 см. проследени со избор од стихови за Африка на поетите Ацо Шопов и на Сенгор, како паралелен настан тече видео запис кој не префрла во просторот каде што се настанати фотографиите.

И покрај економската беда, убавината на луѓето и богатството на душата и на духот, го прават Нигер земја со устрем кон вредности по мерка на човекот и со игри под крошната на баобабот.

FILIP KONDOVSKI est né le 10 décembre 1973 à Skopje. ■ Il a étudié à l'Académie nationale de Bulgarie d'art dramatique et cinématographique "K. Sarafov" de Sofia - au département de la caméra pour cinéma et télévision. ■ Il a préparé et obtenu son diplôme de fin d'études en 1996, dans la classe du professeur Venec Dimitov, avec le cinéma de 50 mn "Amaro, ma non tropo" / réalisateur Kristian Risteovski. ■ A l'automne 1996, au centre culturel de la "Petite Station" à Skopje, est ouverte sa première exposition individuelle de photographies, intitulée "Visages", qui sera ensuite présentée à Ohrid, à la 18-ème Rencontre des frères Manaki à Bitola et aux Rencontres cinématographiques internationales d'étudiants de Sofia. ■ En 1998, il est le directeur de photographie du film télévisé "Aujourd'hui, demain", produit par MTV (Télévision Macédonienne) avec pour réalisateur Igor Pop Trajkov et présenté à Berlin pour le Prix Europa '98 dans la catégorie Jeune Europe. ■ En 1999, il collabore à deux films de court métrage - réalisateur Andreja Trajkovski et production MTV : un documentaire, "Longue-vue", et un cinéma de court métrage "La souris". ■ La même année, il filme aussi trois émissions télévisées de 45 mn pour la rédaction culturelle de MTV dans le cadre de son cycle "Trésor culturel" qui, d'après les scénarios de l'historien d'art Dimitar Kornakov, traitent les églises et les monastères macédoniens. ■ En 2000, avec le réalisateur Kristijan Risteski, il a filmé la série documentaire en 4 épisodes "Millenium 3.0". ■ En 2001 il a filmé cinq projets ayant pour réalisateur Andreja Trajkovski ainsi que le film "L'eau c'est la vie", scénario et réalisation de Koco Netkov, production du Fonds pour les eaux. ■ En 2002, il travaille à une série de photographies pour les affiches de diverses campagnes publicitaires, et, en 2003, pour le cycle "Trésor culturel" de MTV, il filme le documentaire du "Monastère Zrze" (60 mn), scénario de Dimitar Kornakov, réalisateur Kole Malinov. La même année, il filme la série pour les enfants en 6 épisodes "Je veux être joueur de basket", financée par le Conseil de la Radiodiffusion et l'Agence pour le sport et les jeunes. ■ En 2004, dans le Musée de la ville Skopje, il monte l'exposition "Filip et Dimitar Kondovski", qui rassemble 60 photographies prises par son défunt père, le grand peintre et académicien macédonien Dimitar Kondovski et ses 130 photographies de mode et photographies d'art, ainsi que affiches publicitaires et posters pour manifestations et institutions culturelles et campagnes commerciales dont les photographies étaient prises par Filip Kondovski. ■ En 2005 il fait son premier pas comme réalisateur - il réalise le cinéma de court métrage "Années de solitude" d'après son propre scénario. ■ La même année il participe aux V-èmes jeux de la Francophonie d'art et de sport à Niamey, République Niger, en Afrique, où, comme membre de l'équipe macédonien, il obtient la médaille de bronze pour photographie et la décoration "Chevalier de l'ordre de la Francophonie - Pleiade et du dialogue des cultures".

Le projet "Les enfants de l'Afrique" est filmé en décembre 2005 pendant les 10 jours passés aux V-èmes jeux de la Francophonie d'art et de sport à Niamey.

À part l'exposition de 110 photographies en couleurs et en noir et blanc avec des dimensions de 40x60 cm., accompagnées d'un choix de vers inspirés d'Afrique de poètes Aco Šopov et Senghor, comme un événement parallèle se déroule une vidéo projection qui nous transpose dans l'espace où sont créées les photographies.

Malgré la pauvreté économique, la beauté des gens et les richesses de l'âme et de l'esprit font de Niger un pays qui vise vers les valeurs à la mesure de l'homme et avec des jeux sous la couronne du baobab.

FILIP KONDOVSKI was born on the 10th of December 1973 in Skopje. ■ He studied at the Bulgarian Theatre and Film Academy "K. Sarafov" in Sofia, at the Film and Camera Department. ■ He graduated in 1996, in the class of professor Venec Dimitrov, with the 50 minutes feature film "Amaro, ma non tropo", directed by Kristijan Risteski. ■ In autumn 1966, in the Hall of Culture "Mala Stanica" in Skopje, he presented his first solo photo exhibition, under the title "Faces". It was later set in Ohrid, at the 18th Manaki Camera Festival in Bitola and at the International Students' Film Meetings in Sofia. ■ In 1999, produced by MRTV, he was the director of photography of the TV film "Today, tomorrow...", directed by Igor Pop-Trajkov, shown in Berlin at Prix Europa '98 in the category "Young Europe". ■ In 1999, with the director Andreja Trajkovski, he made two short films, produced by MRTV: the documentary "Binoculars" and the short feature film "The Mouse". ■ During the same year he made three 45 minutes TV programs for MRTV Department for Art and Culture, more exactly for its series "Cultural Treasury", screenplay by the art historian Dimitar Kórnakov, dealing with Macedonian churches and monasteries. ■ In 2000, he shot the documentary series "Milenium 3.0", including 4 episodes, directed by Kristijan Risteski, and in 2001 he shot five projects directed by Andreja Trajkovski and also the film "Water is Life", written and directed by Kocho Netkov, produced by the Found for Waters. ■ In 2002 he worked on series of photos for billboards for several campaigns. In 2003, for the MRTV series "Cultural Treasury", he shot the 60 minutes project "Zrce Monastery", written by Dimitar Kórnakov and directed by Kole Malinov. In the same year he shot the children's six episodes program "I want to be a basket player", financed by the Council for Radio-difusion and the Agency for Sport and the Young. ■ In 2004 in the Museum of city of Skopje he made the exhibition "Filip and Dimitar Kondovski", in which, besides the photos of his deceased father, a distinguished Macedonian painter and academician Dimitar Kondovski, he exhibited 130 of his fashion and art photos, placards and posters, made for cultural manifestations and institutions, as well as billboards from marketing campaigns for which Filip Kondovski made the photos. ■ In 2005 he made his first step in directing; he directed and wrote the screenplay for the short feature film "Years of Solitude". During the same year he took part in the Vth Francophonic Games in Niamey-Niger-Africa, as a member of the Macedonian team; he won the Bronze Medal in the category of photography and was decorated with the Shevalier de l'ordre de la Francophonic Pleiade et du Dialogue des Cultures.

The project "Children of Africa" was shot in December 2005, during the 10th days stay at the Vth Francophonic Art and Sport Games, in Niamey.

Besides the exhibition with 110 black/white and color photos, with dimensions-40x60 centimeters, followed by selected poetry about Africa by the poets Aco Shopov and Sengor, there was a simultaneous video film that carried us to the places where the photos were taken.

In spite of economic poverty, the beauty of the people and the richness of their souls and spirits, make Niger a country rising towards the values worthy of man and with games under the crown of baobab tree...

Контакт: ФИЛИП КОНДОВСКИ
Ул. "Ганчо Хадзипанзов" бр. 17, 1000 Скопје, Р.Македонија
тел.: +389 2 3178 453 моб.: +389 75 800 717
e-mail: filipkondovski@yahoo.com

Contact: FILIP KONDOVSKI
Rue. "Gancho Hadzipanov" No.17 1000 Skopje, Macédoine
tel.: +389 2 3178 453 моб.: +389 75 800 717
e-mail: filipkondovski@yahoo.com

Издавач: Музеј на современата уметност - Скопје, Македонија
Одговорен уредник: Емил Алексиев
Превод: Ивана Салтировска, Тања Гавровска
Дизајн: Ладислав Цветковски
Подготовка и печат: Скенпоинт, Скопје

Publié par: Musée d'Art Contemporain - Skopje, Macédoine
Rédacteur en chef: Emil Aleksiev
Traduction: Ivana Saltirovska
Mise en pages: Ladislav Cvetkovski
Imprimé par: Skenpoint, Skopje

Publisher: Museum of contemporary Art, Skopje
Editor in Chief: Emil Aleksiev
Translation: Taska Gavrovska
Desing: Ladislav Cvetkovski
Prepress and Print: Skentpoint, Skopje

ISBN: 9989-703-85-X

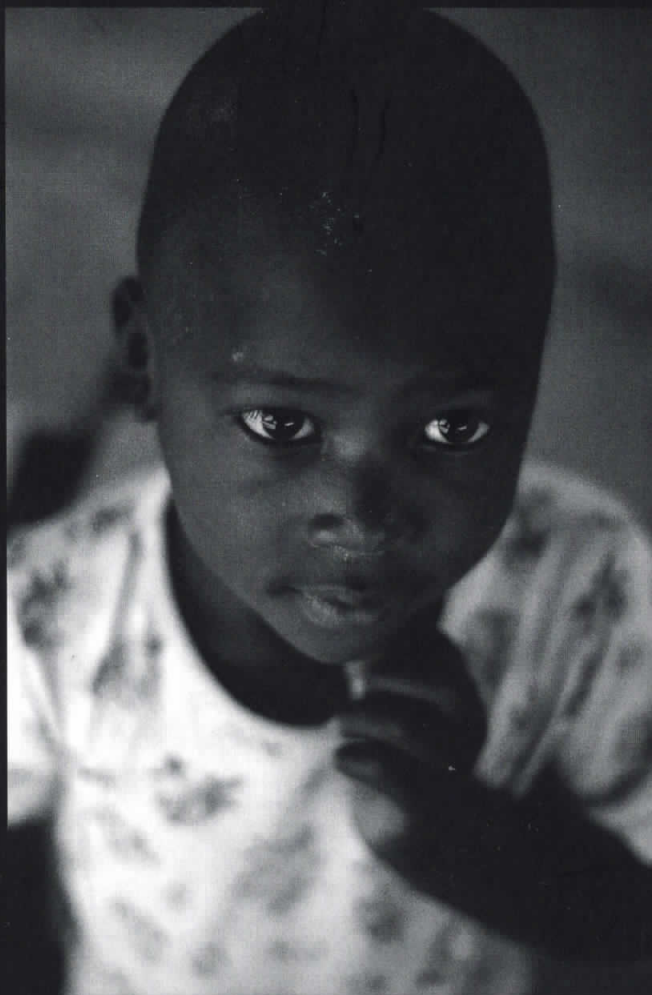


Проектот е поддржан од:
Министерството за Култура на Република Македонија
Швајцарската културна програма ПРО ХЕЛВЕЦИЈА - Скопје
Францускиот културен центар - Скопје

This project is realized with the help of the:
Ministry for Culture of the Republic of Macedonia
Swiss Cultural Programme Macedonia PRO HELVETIA - Skopje
Franch Cultural Center in Skopje

Ce projet a été réalisé avec l'aide du
Ministère de la culture de la République Macédoine
et PRO HELVETIA Skopje Swiss cultural programme Macédoine
Le Centre Culturel Français de Skopje





MUSEUM OF CONTEMPORARY
ARTS KOPJEM
VSEIHACOBP
EMEHTAYME
THOCTKOPJE